叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 舞者们(the Dancers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

舞者们(The Dancers)
第1/1页

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz]
The Dancers
这 舞者

舞者们

[baɪ] ['wɪltən] ['hæzɚd]
By WILTON HAZZARD
经过 威尔顿 危险

作者：威尔顿·哈扎德

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] [naʊ] — ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][ɑ:n]
There was time now — plenty of time on
那里 曾是 时间 现在 — 很多 的 时间 在

现在有时间——充足的时间。

[ðɪs] [streɪndʒ] , [dɑ:rk]['plænɪt] — [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['erjədaɪt]
this strange , dark planet — for those erudite
这 奇怪的 , 黑暗的 行星 — 为了 那些 博学

这颗奇异而黑暗的星球——对于那些博学之士而言

['eksailz][frʌm; frəm]['froʊz(ə)n] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['pɑ:ndər][ðə; ði]
exiles from frozen Earth to ponder the
流亡者 从 冷冻 地球 到 思考 这

来自冰封地球的流放者们思考着

['vælju:][ʌv; əv]['mænz][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] .
value of man's accumulated knowledge .
价值 的 男人的 积累 知识 .

人类积累知识的价值。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['dʒænjueri] - .
Planet Stories January 1952 .
行星 故事 一月 - .

星球故事 1952年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .
It was the hour before dawn .
它 曾是 这 小时 前 黎明 .

当时是黎明前的一个小时。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['plænɪt] ,

In	the	middle	of	the	night	the	big	ship	had	landed	on	the	new	planet	,
在	这	中间	的	这	夜晚	这	大的	船	有	登陆	在	这	新的	行星	,

夜深人静之时，那艘巨型飞船降落在了这颗新星球上。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['prɔksimə] .

the	satellite	of	the	sun	Proxima	.
这	卫星	的	这	太阳	比邻星	.

太阳的卫星比邻星。

[naʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] .

Now	they	sat	in	the	dark	waiting	,	and	they	talked	.
现在	他们	卫星	在	这	黑暗的	等待	,	和	他们	谈话	.

他们坐在黑暗中等待，然后开始交谈。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi]['hædnt] [kɪld] [ðem; ðəm] , " ['rɔsɪtɚ] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	I	wish	we	hadn't	killed	them	,	"	Rossiter	said	softly	.
"	我	希望	我们	之前没有	被杀	他们	,	"	罗西特	说	轻轻	.

“我真希望我们当初没有杀了他们，”罗西特轻声说道。

[hɪz; ɪz]['proʊfaɪl][wʌz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

His	profile	was	faintly	visible	against	the	diffused	light	of	the	stars	.
他的	轮廓	曾是	淡淡的	可见的	反对	这	扩散	光	的	这	明星	.

在星光的映衬下，他的侧脸轮廓隐约可见。

" [its] [ə; eɪ][bæd][saɪn] , [ə; eɪ][bæd][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] . "

"	It's	a	bad	sign	,	a	bad	start	for	a	new	life	.	"
"	它是	一个	坏的	符号	,	一个	坏的	开始	为了	一个	新的	生活	.	"

“这是个不好的兆头，新生活的开端很糟糕。”

" [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌju: 'es] , " ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['ænsər] ['kwɪkli] .

"	They	attacked	us	,	"	Bernard	answered	quickly	.
"	他们	遭到攻击	我们	,	"	伯纳德	回答	迅速地	.

“他们袭击了我们，”伯纳德迅速回答道。

" [tu:] [spiə] , [ə'genst] ['fɔ:rti] ['blɑ:stə] [ænd; ənd] [stʌn] ['gʌnz] ?

"	Two	spears	,	against	forty	blasters	and	stun	guns	?
"	二	长矛	,	反对	四十	爆能枪	和	眩晕	枪支	?

“两支长矛，对抗四十支爆能枪和眩晕枪？”

" ['rɔsɪtɚ] [læft] .

"	Rossiter	laughed	.
"	罗西特	笑了	.

罗西特笑了。

" [æn; ən] [ə'tæk] !

"	An	attack	!
"	一个	攻击	!

攻击！

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stʌnəz] [æt; ət][loʊ] [tʃɑ:rdʒ] .

We	should	have	met	them	with	stunners	at	low	charge	.
我们	应该	有	遇见	他们	和	惊艳	在	低的	收费	.

我们本应该以低价提供令人惊艳的产品来招待他们。

[bʌt; bət][mək'nɛs] ['ɔ:rdərd] [ˌju: 'es][tu:; tə][blæst] .

But	McNess	ordered	us	to	blast	.
但	麦克尼斯	订购	我们	到	爆炸	.

但麦克尼斯命令我们开火。

[ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [stɪk] [ɪn][maɪ] [krɔ:] . "

The	woman	and	the	baby	stick	in	my	craw	.	"
这	女士	和	这	婴儿	戳	在	我的	嗉	.	"

那女人和婴儿让我感到很不舒服。

" [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [edʒ] , " ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['ænsər] ['θɔ:tfəli] .

"	**All**	**our**	**nerves**	**were**	**on**	**edge**	**,**	"	**Bernard**	**answered**	**thoughtfully**	**.**
"	全部	我们的	神经	是	在	边缘	,	"	伯纳德	回答	深思熟虑	.

“我们所有人都神经紧绷，”伯纳德若有所思地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**I**	**know**	**I**	**was**	**afraid**	**when**	**we**	**first**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**.**
"	我	知道	我	曾是	害怕的	什么时候	我们	第一的	步	出去	的	这	船	.

“我知道我们第一次走出船舱时，我很害怕。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'baʊt] [er] , [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

There	**was**	**something**	**terrifying**	**about**	**air**	**,**	**and**	**space**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**.**
那里	曾是	某物	恐怖	关于	空气	,	和	空间	,	和	这	天空	.

空气、太空和天空都有一种令人恐惧的气息。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

But	**you're**	**right**	**,**	**of**	**course**	**.**
但	你是	正确的	,	的	课程	.

当然，你是对的。

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][blæst] .

We	**shouldn't**	**have**	**been**	**ordered**	**to**	**blast**	**.**
我们	不应该	有	到过	订购	到	爆炸	.

我们不应该被命令进行爆破。

" [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt] ,

"	**The**	**two**	**men**	**were**	**sitting**	**a**	**little**	**apart**	**,**
"	这	二	男人	是	坐着	一个	小的	除	,

两人坐得稍稍分开一些。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['meni] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

but	**there**	**was**	**a**	**murmur**	**of**	**many**	**low**	**voices**	**around**	**them**	**as**	**the**
但	那里	曾是	一个	低语	的	许多	低的	声音	大约	他们	作为	这

['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛlpɪs] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .

others	**from**	**the**	**Elpis**	**waited**	**and**	**talked**	**.**
其他的	从	这	埃尔皮斯	等待	和	谈话	.

但周围传来许多低声的交谈声，埃尔皮斯的其他成员在等待和交谈。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌju: 'es] ?

"	**I**	**wonder**	**why**	**they**	**attacked**	**us**	**?**
"	我	想知道	为什么	他们	遭到攻击	我们	?

我想知道他们为什么要攻击我们?

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [went] [ɑ:n] .

"	**Bernard**	**went**	**on**	**.**
"	伯纳德	去	在	.

伯纳德继续说道。

" [p'rɪmɪtɪvz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rʌn] .

"	**Primitives**	**usually**	**run**	**.**
"	原始	通常	跑步	.

“原始程序通常可以运行。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [saɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['spaɪrəlɪŋ] [daʊn] [aʊt]

We	**must**	**have**	**been**	**an**	**unbelievable**	**sight**	**to**	**them**	**,**	**spiraling**	**down**	**out**
我们	必须	有	到过	一个	难以置信	视线	到	他们	,	螺旋式	向下	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . "

of	**the**	**sky**	**.**	**"**
的	这	天空	.	"

对他们来说，我们一定觉得不可思议，像一团乱麻似的从天而降。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['rɔsɪtɚ] [rɪ'plaɪd] ['wɪrəli] .
" I don't know , " Rossiter replied wearily .
" 我 不 知道 , " 罗西特 回复 疲劳 .

“我不知道，”罗西特疲惫地回答道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][æsk][ðem; ðəm] .
" And we can't ask them .
" 和 我们 不能 问 他们 .

“我们不能问他们。”

[ðeə(r)] [ded] , [ɔ:l][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're dead , all five of them .
它们是 死的 , 全部 五 的 他们 .

他们五个都死了。

[ðæt] ['wɪndz] [koʊld] .
That wind's cold .
那 风的 寒冷的 .

那风真冷。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] .
" He was shivering .
" 他 曾是 瑟瑟发抖 .

他浑身发抖。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [sed] [hæf] - ['hju:mərəsli] .
" You could go back inside the ship , " Bernard said half - humorously .
" 你 可以 去 后退 里面 这 船 , " 伯纳德 说 一半 - 幽默地 .

“你可以回到船里去，”伯纳德半开玩笑地说。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlpɪs] .
" I'm sick of the Elpis .
" 我是 生病的 的 这 埃尔皮斯 .

“我受够了埃尔皮斯。”

[wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] .
We all are .
我们 全部 是 .

我们都是。

[eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [its] [tu:] [mʌtʃ] .
Eight years of it — it's too much .
八 年 的 它 — 它是 也 很多 .

八年之久——太过分了。

[wi:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
We'll get used to the wind , I suppose .
出色地 得到 用过的 到 这 风 , 我 认为 .

我想我们会习惯这种风的。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv][wɪnd] ,
There's going to be lots of wind ,
有 去 到 是 很多 的 风 ,

风会很大。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn][lænd] [mæs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [wɜ:rld] .
with so much water and only this one land mass on our new world .
和 所以 很多 水 和 仅有的 这 一 土地 大量的 在 我们的 新的 世界 .

我们这个新世界拥有如此多的水，却只有这一块陆地。

[its] [nɑ:t][laɪk] [ɜ:rθ] .
It's not like Earth .
它是 不是 喜欢 地球 .

它不像地球。

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] .

"	Bernard	made	an	involuntary	movement	.
"	伯纳德	制成	一个	非自愿	移动	.

伯纳德不由自主地动了一下。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Then	he	relaxed	.
然后	他	轻松	.

然后他放松了下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tə'buː] [ɪz] ['lɪftɪd] [naʊ] [ðæt] [wiːv] ['lændɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] .

"	I	suppose	the	taboo	is	lifted	now	that	we've	landed	,	"	he	said	heavily	.
"	我	认为	这	忌讳	是	抬起	现在	那	我们已经	登陆	,	"	他	说	重度	.

“我想既然我们已经着陆了，禁忌也应该解除了吧，”他沉重地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɜːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] .

"	We	can	talk	about	Earth	again	,	and	wonder	,	and	speculate	.
"	我们	能	讲话	关于	地球	再次	,	和	想知道	,	和	推测	.

我们可以再次谈论地球，思考，推测。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

I	wonder	what	they're	doing	now	on	Earth	.	"
我	想知道	什么	它们是	正在做	现在	在	地球	.	"

我想知道他们现在在地球上做什么。

" ['stɑːrvɪŋ] .

"	Starving	.
"	饥饿	.

“挨饿。”

['friːzɪŋ] .

Freezing	.
冷冻	.

冷冻。

['bʌrəuɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][koʊl][ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

Burrowing	into	the	ground	for	coal	and	warmth	.
掘穴	进入	这	地面	为了	煤炭	和	温暖	.

掘地取暖。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [naʊ] , [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər][left] .

They	must	be	living	a	good	many	hundred	feet	down	now	,	those	that	are	left	.
他们	必须	是	活的	一个	好的	许多	百	脚	向下	现在	,	那些	那	是	左边	.

那些幸存者现在一定生活在几百英尺深的地下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] .

And	the	seas	are	frozen	.
和	这	海域	是	冷冻	.

海面都结冰了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪs] [ʃiːt] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] .

There's	an	ice	sheet	from	pole	to	pole	.
有	一个	冰	床单	从	极	到	极	.

从南极到南极都有冰盖。

" [wiː; wi] [ə'strɔnəməz] [peɪd] [juː; jʊ] [bæk] ['faɪnli] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

"	We	astronomers	paid	you	back	finely	,	didn't	we	,	Bernard	,
"	我们	天文学家	有薪酬的	你	后退	精细地	,	没有	我们	,	伯纳德	,

“我们天文学家好好地报答了你，不是吗，伯纳德？”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] [juː; jʊ][gɑːt][juː 'es][ɪn] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] .

for	all	the	appropriations	you	got	us	in	committee	meeting	.
为了	全部	这	拨款	你	得到	我们	在	委员会	会议	.

感谢你在委员会会议上为我们争取到的所有拨款。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] .

You	were	always	generous	with	us	and	the	physicists	.
你	是	总是	慷慨的	和	我们	和	这	物理学家	.

你一直对我们和物理学家们都很慷慨。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ðə; ði][dɪ'bɑːk(ə)l] , [wiː; wi] ['kudnt]

But	when	the	catastrophe	happened	,	the	mystery	,	the	debacle	,	we	couldn't
但	什么时候	这	灾难	发生	,	这	神秘	,	这	崩溃	,	我们	不能

[help] .

help	.
帮助	.

但当灾难发生时，当谜团重重、惨败降临时，我们却无能为力。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .

We	didn't	know	the	answer	.
我们	没有	知道	这	回答	.

我们不知道答案。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] . "

We	didn't	know	.	"
我们	没有	知道	.	"

我们不知道。

" [aɪ] [rɪ'membər] — " ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ænsər] , ['tʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " — [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]

"	I	remember	—	"	Bernard	answered	,	choking	a	little	,	"	—	I	remember	the
"	我	记住	—	"	伯纳德	回答	,	窒息	一个	小的	,	"	—	我	记住	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

day	before	it	happened	.
天	前	它	发生	.

“我记得——”伯纳德哽咽着回答，“——我记得事情发生的前一天。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn][maɪ][desk][ə'baʊt][sʌm; səm][traɪb][ʌv; əv]['indiəns] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	report	on	my	desk	about	some	tribe	of	Indians	high	in	the
那里	曾是	一个	报告	在	我的	桌子	关于	一些	部落	的	印度人	高的	在	这

['ændiːz] .

Andes	.
安第斯山脉	.

我桌上有一份关于安第斯山脉高处某个印第安部落的报告。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [sed] [ðæt][ðə; ði]['perənts][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

The	report	said	that	the	parents	had	been	persuaded	to	send	their	children
这	报告	说	那	这	父母	有	到过	被说服	到	发送	他们的	孩子们

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] ,

to	the	school	in	the	foothills	,
到	这	学校	在	这	山麓	,

报告称，家长们是被说服才把孩子送到山脚下的这所学校去的。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [ɪ'lɪtərəsi] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

that	even	among	the	adults	illiteracy	and	ignorance	were	being
那	甚至	之中	这	成年人	文盲	和	无知	是	存在

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

甚至在成年人中，文盲和无知现象也正在被消除。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪgnərənt] [traɪbz] .

It	was	the	last	of	the	ignorant	tribes	.
它	曾是	这	最后的	的	这	无知	部落	.

这是最后一个愚昧无知的部落。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪn]['oʊvər][maɪ][desk][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , - [ðer; ðər][ɪz]

"	I	looked	up	at	the	sign	over	my	desk	and	read	the	motto	,	'	There	is
"	我	看起来	向上	在	这	符号	超过	我的	桌子	和	读	这	座右铭	,	-	那里	是

['nʌθɪŋ] [ʌn'noʊəbl] .

nothing	unknowable	.
没有什么	不可知的	.

我抬头看了看办公桌上方的标牌，读到了上面的格言："没有什么事是不可知的。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θɪŋz] [nɑːt] [jet] [noʊn] , - [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , - [jes] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [nɪr]

There	are	only	things	not	yet	known	,	'	and	I	thought	,	'	Yes	,	we're	getting	near
那里	是	仅有的	事物	不是	然而	已知	,	-	和	我	想法	,	-	是的	,	是	获得	靠近

['aʊər; ɑːr][goʊl] .

our	goal	.
我们的	目标	.

"只有未知的事物，"我想，"是的，我们正在接近我们的目标。"

[wiːv] ['kɔŋkəd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lɪtərəsi] .

We've	conquered	ignorance	and	superstition	and	illiteracy	.
我们已经	征服	无知	和	迷信	和	文盲	.

我们已经战胜了无知、迷信和文盲。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm][goʊz][ɑːn] [wiːl] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [θɪŋz] .

And	as	time	goes	on	we'll	know	more	and	more	things	.
和	作为	时间	去	在	出色地	知道	更多的	和	更多的	事物	.

随着时间的推移，我们会知道越来越多的事情。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪl] ['kɑːnstəntli] [dɪ'mɪnɪʃ] .

The	area	of	the	unknown	will	constantly	diminish	.
这	区域	的	这	未知	将要	不断地	减少	.

未知领域将不断缩小。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz][laɪk][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [iːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . -

Knowledge	is	like	an	expanding	circle	of	light	that	eats	into	the	darkness	.	'
知识	是	喜欢	一个	扩展	圆圈	的	光	那	吃	进入	这	黑暗	.	-

知识就像一个不断扩张的光圈，吞噬着黑暗。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] .

Then	the	darkness	came	.
然后	这	黑暗	来了	.

然后，黑暗降临了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] . "

And	you	didn't	know	.	"
和	你	没有	知道	.	"

你却毫不知情。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [wel] [ɪ'nʌf] , " ['rɔsɪtɚ] [kə'rektɪd] .

"	We	know	what	happened	well	enough	,	"	Rossiter	corrected	.
"	我们	知道	什么	发生	出色地	足够的	,	"	罗西特	已更正	.

"我们很清楚发生了什么事，"罗西特纠正道。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] .

He	sounded	older	than	his	fifty	-	two	years	.
他	听起来	老	比	他的	五十	-	二	年	.

他的声音听起来比他实际的五十二岁要老得多。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ðæt] [naɪt] .

"	I	was	at	the	observatory	that	night	.
"	我	曾是	在	这	天文台	那	夜晚	.

"那天晚上我在天文台。"

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

I	remember	thinking	that	it	was	almost	time	for	me	to	go	to	the
我	记住	思维	那	它	曾是	几乎	时间	为了	我	到	去	到	这

['dɔːrmətɔːri][tuː; tə] [sliːp] .

dormitory	to	sleep	.
宿舍	到	睡觉	.

我记得当时心想，差不多该回宿舍睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] ; ['siəriəs][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [bəuθ] [suːn] [biː; bi][ʌp] .

It	was	summer	;	Sirius	and	the	sun	would	both	soon	be	up	.
它	曾是	夏天	;	天狼星	和	这	太阳	会	两个都	很快	是	向上	.

当时正值夏季，天狼星和太阳都即将升起。

['siəriəs][roʊz] , ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm]['liːoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

Sirius	rose	,	blazing	in	the	darkness	,	and	after	him	Leo	,	in	the	southeast	.
天狼星	玫瑰	,	炽烈	在	这	黑暗	,	和	后	他	狮子座	,	在	这	东南	.

天狼星在黑暗中升起，光芒四射；随后，狮子座在东南方升起。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	should	have	been	invisible	in	the	sunlight	.
它	应该	有	到过	无形的	在	这	阳光	.

在阳光下它应该是不可见的。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

I	couldn't	believe	what	I	saw	.
我	不能	相信	什么	我	锯	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][sʌn] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] .

And	still	the	sun	didn't	come	up	.
和	仍然	这	太阳	没有	来	向上	.

太阳还是没有升起。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	We	know	what	happened	in	a	way	.
"	我们	知道	什么	发生	在	一个	方式	.

“我们某种程度上知道发生了什么。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] .

We	don't	know	how	or	why	.
我们	不	知道	如何	或者	为什么	.

我们不知道是如何发生的，也不知道为什么。

[ðə; ði] [sʌn] , ['aʊər; ɑːr] [sʌn] , ['nevər] [roʊz] .

The	sun	,	our	sun	,	never	rose	.
这	太阳	,	我们的	太阳	,	绝不	玫瑰	.

太阳，我们的太阳，从未升起。

[ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] . "

The	sun	just	disappeared	.	"
这	太阳	只是	消失	.	"

太阳突然消失了。

" [haʊ] ['sɔːftli] ['ɛvriːˌwənz] ['spiːkɪŋ] , " ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sed] [ɪ'reləvəntli] .

"	How	softly	everyone's	speaking	,	"	Bernard	said	irrelevantly	.
"	如何	轻轻	每个人的	请讲	,	"	伯纳德	说	无关紧要	.

“大家说话声音都好小啊，”伯纳德漫不经心地说道。

" [its] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	It's	the	sky	and	the	darkness	.
"	它是	这	天空	和	这	黑暗	.

“是天空和黑暗。”

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [juː; jʊ] .
I could hardly hear you .
我 可以 几乎 听到 你 .

我几乎听不见你说话。

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He got to his feet .
" 他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [tɑːm] ?
" Where are you going , Tom ?
" 在哪里 是 你 去 , 汤姆 ?

汤姆，你要去哪里?

" ['rɔsɪtɚ] [æskt] .
" Rossiter asked .
" 罗西特 问 .

罗西特问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .
" I want to look at the bodies .
" 我 想 到 看 在 这 身体 .

我想看看尸体。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi]['blæstɪd] , [aɪ] [miːn] . "
The people we blasted , I mean . "
这 人们 我们 炸毁 , 我 意思是 . "

我是指我们抨击的那些人。

" [ðæts] ['mɔːrbɪd] .
" That's morbid .
" 那就是 病态的 .

“这太病态了。”

[dəunt][goʊ] , [tɑːm] .
Don't go , Tom .
不 去 , 汤姆 .

别走，汤姆。

[steɪ] [hɪr] . "
Stay here . "
停留 这里 . "

你就待在这里。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
" But I want to go .
" 但 我 想 到 去 .

但我想要去。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I'll be back .
患病的 是 后退 .

我会回来的。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['siːtɪd]
" He moved away through the dimly visible outlines of men and women seated
" 他 已搬 离开 通过 这 依稀 可见的 概述 的 男人 和 女性 坐着
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

他从地上坐着的男男女女模糊的身影中走开了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]['saɪləns] .

He	came	back	after	a	while	and	sat	down	by	his	friend	in	silence	.
他	来了	后退	后	一个	尽管	和	卫星	向下	经过	他的	朋友	在	沉默	.

过了一会儿，他回来了，默默地坐在朋友身边。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	think	I	know	why	they	attacked	us	,	"	he	said	after	a	pause	.
"	我	思考	我	知道	为什么	他们	遭到攻击	我们	,	"	他	说	后	一个	暂停	.

“我想我知道他们为什么袭击我们了，”他停顿了一下后说道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] .

"	I	think	we	interrupted	some	magical	or	religious	rite	.
"	我	思考	我们	中断	一些	神奇	或者	宗教	仪式	.

“我想我们打断了某种魔法或宗教仪式。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['kʌltʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	were	at	a	very	low	level	of	material	culture	,	of	course	.
他们	是	在	一个	非常	低的	等级	的	材料	文化	,	的	课程	.

当然，他们的物质文化水平非常低下。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [spiə] [wɜːr; wər] [stoʊn] ,

The	points	on	the	spears	were	stone	,
这	积分	在	这	长矛	是	石头	,

矛尖是石头做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [triː] [bɑːrk]

and	they	were	wearing	garments	of	what	looked	like	some	sort	of	tree	bark
和	他们	是	穿着	服装	的	什么	看起来	喜欢	一些	种类	的	树	吠

.

:

.

他们穿着看起来像是用某种树皮做成的衣服。

[nɑːt]['woʊv(ə)n] [klɔːθ] .

Not	woven	cloth	.
不是	编织	布	.

不是织造的布料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['rætlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃel] [ə'raʊnd]

But	the	young	men	were	wearing	rattles	of	some	sort	of	shell	around
但	这	年轻的	男人	是	穿着	嘎嘎作响	的	一些	种类	的	壳	大约

[ðer; ðər] ['æŋklz] ,

their	ankles	,
他们的	脚踝	,

但这些年轻人的脚踝上都戴着某种贝壳制成的响铃。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	old	man	was	holding	a	little	drum	in	his	hands	.
和	这	老的	男人	曾是	保持	一个	小的	鼓	在	他的	双手	.

老人手里拿着一个小鼓。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kreɪniəl][kə'pæsəti] .

"	You	see	,	they	had	a	good	cranial	capacity	.
"	你	看	,	他们	有	一个	好的	颅骨	容量	.

你看，他们的颅容量很大。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ,

As	soon	as	human	beings	can	think	at	all	,
作为	很快	作为	人类	生物	能	思考	在	全部	,

人类一旦具备思考能力，

[ðeɪ] [stɑːrt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ðer; ðər] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

they	start	trying	to	impose	their	will	on	the	universe	.
他们	开始	尝试	到	强加	他们的	将要	在	这	宇宙	.

他们开始试图将自己的意志强加于宇宙。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [met] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][pər'fɔːrm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk] .

I	think	they	met	here	by	the	shore	to	perform	some	sort	of	magic	.
我	思考	他们	遇见	这里	经过	这	支撑	到	履行	一些	种类	的	魔法	.

我认为他们是在这里（海边）相遇，是为了施展某种魔法。

[ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪd] [hɪz; ɪz][drʌm] ,

The	woman	and	the	baby	watched	,	the	old	man	played	his	drum	,
这	女士	和	这	婴儿	观看	,	这	老的	男人	玩	他的	鼓	,

女人和婴儿看着，老人敲着鼓。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] .

the	two	young	men	sang	and	danced	.
这	二	年轻的	男人	唱	和	跳舞	.

两个年轻人载歌载舞。

[pər'hæps] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Perhaps	this	bit	of	the	coast	was	sacred	to	them	.
也许	这	少量	的	这	海岸	曾是	神圣	到	他们	.

或许这片海岸对他们来说是神圣的。

[pər'hæps] , [wen] [wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [daʊn] [hɪr] , [wiː; wi][prəʊ'feɪnd][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] . "

Perhaps	,	when	we	set	our	ship	down	here	,	we	profaned	a	sacred	place	.	"
也许	,	什么时候	我们	放	我们的	船	向下	这里	,	我们	亵渎	一个	神圣	地方	.	"

或许，当我们把船停泊在这里时，我们亵渎了圣地。

" [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['bɑːðər][ˌem 'iː] , " ['rɔsɪtɚ] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	The	woman	and	the	baby	bother	me	,	"	Rossiter	said	thoughtfully	.
"	这	女士	和	这	婴儿	打扰	我	,	"	罗西特	说	深思熟虑	.

"那个女人和那个婴儿让我感到不安，"罗西特若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['wʊmən] .

"	It	seems	a	dreadful	thing	to	me	to	kill	a	woman	.
"	它	似乎	一个	可怕	事物	到	我	到	杀	一个	女士	.

"在我看来，杀害一个女人是一件可怕的事情。"

['evər] [sɪns] [keit] [daɪd] . . . .

Ever	since	Kate	died	.	.	.	.
曾经	自从	凯特	死亡	.	.	.	.

自从凯特去世后.....

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] ['ʃoʊldər] [ɪn]

"	Bernard	rested	his	hand	for	a	moment	on	the	older	man's	shoulder	in
"	伯纳德	休息	他的	手	为了	一个	片刻	在	这	老	男人的	肩膀	在

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

"伯纳德同情地将手放在老人的肩膀上片刻。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	It	was	wrong	.
"	它	曾是	错误的	.

"这是错误的。"

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

We	shouldn't	have	done	it	,	"	he	responded	.
我们	不应该	有	完毕	它	,	"	他	回应	.

“我们不应该那样做，”他回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we	must	forget	it	.
"	但	我们	必须	忘记	它	.

但我们必须忘记它。

[tə'mɑːroʊ] , [wen] [its] [laɪt] , [wiːl] ['beri] [ðem; ðəm] . "

Tomorrow	,	when	it's	light	,	we'll	bury	them	.	"
明天	,	什么时候	它是	光	,	出色地	埋葬	他们	.	"

明天天亮的时候，我们就把他们埋葬。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmənɔɪd][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , " ['rɔsɪtɚ] [sed] ,

"	I	wonder	if	they	were	the	only	humanoid	life	on	the	planet	,	"	Rossiter	said	,
"	我	想知道	如果	他们	是	这	仅有的	人形	生活	在	这	行星	,	"	罗西特	说	,

“我很好奇他们是否是地球上唯一的类人生物，”罗斯特说。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] " [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][lænd] [mæs] [wiː; wi]

pursuing	his	own	train	of	thought	"	This	island	was	the	only	land	mass	we
追求	他的	自己的	火车	的	想法	"	这	岛	曾是	这	仅有的	土地	大量的	我们

[faʊnd] ['eniwer] .

found	anywhere	.
成立	任何地方	.

他继续思考着：“这座岛屿是我们找到的唯一一块陆地。”

[ɪf] [ðoʊz] [faɪv] , [soʊ] [fjuː] . . . .

If	those	five	,	so	few	.	.	.	.
如果	那些	五	,	所以	很少	.	.	.	.

如果只有那五个人，那就太少了.....

[wen] [wiː; wi] ['blæstɪd] [ðem; ðəm] , [dɪd][wiː; wi] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['plænəts] ['neɪtɪv] ['hjuːmənɔɪd][laɪf] ? "

When	we	blasted	them	,	did	we	wipe	out	the	planet's	native	humanoid	life	?	"
什么时候	我们	炸毁	他们	,	做过	我们	擦拭	出去	这	行星的	本国的	人形	生活	?	"

当我们轰炸他们时，是否也消灭了星球上所有原住民类人生物?

" ['pɑːsəbli] , " ['bəːnəd; bə'nɑːd] [əd'mɪtɪd] [ʌn'iːzɪli] .

"	Possibly	,	"	Bernard	admitted	uneasily	.
"	可能	,	"	伯纳德	承认	不安地	.

“或许吧，”伯纳德不安地承认道。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	cleared	his	throat	.
他	已清除	他的	喉	.

他清了清嗓子。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] .

"	If	they	hadn't	attacked	us	we	could	have	helped	them	.
"	如果	他们	之前没有	遭到攻击	我们	我们	可以	有	帮助	他们	.

“如果他们没有攻击我们，我们或许可以帮助他们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪmətɪv] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] , ['blæŋkli] ['ɪgnərənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	were	primitive	,	superstitious	,	blankly	ignorant	,	of	course	.
他们	是	原始	,	迷信的	,	茫然地	无知	,	的	课程	.

他们原始、迷信、愚昧无知，这是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [skʌlz] .

But	they	had	good	skulls	.
但	他们	有	好的	头骨	.

但他们的头骨很好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .
They could have learned .
他们 可以 有 学习 .

他们本可以吸取教训。

[wiːd] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
We'd have taught them , as we did the primitives on Earth .
我们会 有 教授 他们 , 作为 我们 做过 这 原始 在 地球 .

我们会像教导地球上的原始部落一样教导他们。

[wiːd] [hæv; həv][led][ðem; ðəm]['dʒentli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
We'd have led them gently away from their superstition and ignorance .
我们会 有 引领 他们 轻轻地 离开 从 他们的 迷信 和 无知 .

我们会温和地引导他们摆脱迷信和无知。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɑːn] [ɜːrθ] .
As we did on Earth .
作为 我们 做过 在 地球 .

就像我们在地球上所做的那样。

[lets] [nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
Let's not talk about it any more .
我们来吧 不是 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我们别再谈这件事了。

" ['rɔsɪtɝ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] .
" Rossiter made a sort of noise .
" 罗西特 制成 一个 种类 的 噪音 .

罗西特发出了一声怪响。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] .
Bernard leaned forward quickly .
伯纳德 倾斜 向前 迅速地 .

伯纳德猛地向前倾身。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪk] ?
" What's the matter , Dick ?
" 是什么 这 事情 , 迪克 ?

迪克，你怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
Are you all right ? "
是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [aɪ] — [wʌt] [juː; jʊ] [sed] — " ['rɔsɪtɝ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" I — what you said — " Rossiter seemed to grope for words .
" 我 — 什么 你 说 — " 罗西特 似乎 到 摸索 为了 字 .

“我——你说的——”罗西特似乎在努力组织语言。

" [biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɑːm] .
" Be quiet a minute , Tom .
" 是 安静的 一个 分钟 , 汤姆 .

“汤姆，安静一会儿。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
I want to think .
我 想 到 思考 .

我想思考。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðen] — [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] — " [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
What you said then — I — it — " He laid his hands over his eyes .
什么 你 说 然后 — 我 — 它 — " 他 铺设 他的 双手 超过 他的 眼睛 .

你当时说的话——我——它——”他用手捂住了眼睛。

" [aɪl] [get]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fə:gəsən] , " ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['ɔ:fərd] .
" I'll get Dr . Ferguson , " Bernard offered .
" 患病的 得到 博士 . 弗格森 , " 伯纳德 提供 .

"我去叫弗格森医生，"伯纳德提议道。

" [noʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" No , I'm all right .
" 不 , 我是 全部 正确的 .

"不，我没事。"

" [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
" Once more he fumbled for words .
" 一次 更多的 他 笨手笨脚 为了 字 .

他再次语无伦次。

" [aɪv] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
" I've suddenly come to understand .
" 我已经 突然 来 到 理解 .

我突然明白了。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:][ˌʌndər'stænd] — [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
You made me understand — as we did on Earth . "
你 制成 我 理解 — 作为 我们 做过 在 地球 . "

你让我明白了——就像我们在地球上一样。

" [wʌt] —
" What —
" 什么 —

"什么-

" ['rɔsɪtɚ] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Rossiter got to his feet .
" 罗西特 得到 到 他的 脚 .

罗西特站了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [laʊd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hi:; hi] [sed] ,
In his normal voice , which sounded very loud in the darkness , he said ,
在 他的 普通的 嗓音 , 哪个 听起来 非常 大声 在 这 黑暗 , 他 说 ,

他用平常的声音说道，在黑暗中显得格外洪亮。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][sʌn][goʊ][aʊt] .
" I know what made the sun go out .
" 我 知道 什么 制成 这 太阳 去 出去 .

我知道是什么导致太阳熄灭了。

" [ðə; ði]['mɜ:rmər][ʌv; əv][loʊ] ['tɔ:kɪŋ] ['si:st] ['sʌd(ə)nli] .
" The murmur of low talking ceased suddenly .
" 这 低语 的 低的 说 停止 突然 .

低声的交谈声突然停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [ʌv; əv][hæf] - [si:n] ['bɑ:dɪz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn'tentli]
There was a sense of listening , of half - seen bodies leaning forward intently
那里 曾是 一个 感觉 的 聆听 , 的 一半 - 已见 身体 倾斜 向前 专注地
[ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
in the starlight .
在 这 星光 .

有一种聆听的感觉，仿佛有人在星光下半隐半现地向前倾着身子，全神贯注地倾听。

['rɔsɪtɚ] [sed] , " [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmbɑ:di] ['dænsɪŋ] . "
Rossiter said , " On Earth there was always somebody dancing . "
罗西特 说 , " 在 地球 那里 曾是 总是 某人 跳舞 . "

罗西特说："地球上总有人在跳舞。"

" ['dænsɪŋ] ?
" **Dancing** ?
" 跳舞 ?

“跳舞?

[aɪ][dəunt] [siː] — " ['bəːnəd; bə'nɑːd][spoʊk][ɪn] ['wʌndərmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ,
I don't see — " **Bernard** **spoke** **in** **wonderment** **,** **but** **there** **was** **an** **odd** **,**
我 不 看 — " 伯纳德 辐 在 惊奇 , 但 那里 曾是 一个 奇怪的 ,
[ˌæprɪ'hensɪv] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
apprehensive **note** **in** **his** **voice** **.**
忧虑 笔记 在 他的 嗓音 .

“我没看到——”伯纳德惊讶地说道，但他的声音里却带着一丝奇怪的、忧虑的语气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] ['dænsɪŋ] , " [sed] ['rɔsɪtɝ] .
" **There** **was** **always** **somebody** **dancing** **,** " **said** **Rossiter** **.**
" 那里 曾是 总是 某人 跳舞 , " 说 罗西特 .

罗西特说：“总有人在跳舞。”

[hiː; hi]['hɔːltɪd] .
He **halted** **.**
他 停止 .

他停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] , " ['ɔːlweɪz] ,
Then **he** **continued** **in** **a** **stronger** **voice** **,** " **Always** **,**
然后 他 持续 在 一个 更强 嗓音 , " 总是 ,

然后他用更强硬的声音继续说道：“总是如此，

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .
in **the** **high** **mountains** **there** **was** **somebody** **fasting** **and** **praying** **.**
在 这 高的 山脉 那里 曾是 某人 禁食 和 祈祷 .

在高山上，有人正在禁食祈祷。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmpɪŋ]
Always **before** **dawn** **there** **was** **the** **sound** **of** **the** **rattles** **and** **the** **stamping**
总是 前 黎明 那里 曾是 这 声音 的 这 嘎嘎作响 和 这 冲压
['futsteps] .
footsteps **.**
脚步声 .

黎明前总是能听到拨浪鼓声和跺脚声。

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [θruː] [ðə; ði][swɜːrlz][ʌv; əv] [snoʊ]
" **In** **the** **winter** **the** **flame** **leaped** **high** **on** **the** **rock** **through** **the** **swirls** **of** **snow**
" 在 这 冬天 这 火焰 跳跃 高的 在 这 岩石 通过 这 漩涡 的 雪
[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['faɪər]['mædʒɪk] .
as **they** **made** **fire** **magic** **.**
作为 他们 制成 火 魔法 .

“冬天，火焰在岩石上跃动，穿过漫天飞雪，他们施展着火焰的魔法。”

[ðeɪ] [dɑːnst] .
They **danced** **.**
他们 跳舞 .

他们跳舞了。

[ðeɪ] [preɪd] .
They **prayed** **.**
他们 祈祷 .

他们祈祷。

[ðeɪ] [tʃɑːntid] .
They **chanted** **.**
他们 吟诵 .

他们高声吟唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ʌp] . "
And the sun came up . "
和 这 太阳 来了 向上 . "

太阳升起来了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
" What are you trying to say ?
" 什么 是 你 尝试 到 说 ?

你想表达什么?

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] [di'mɑːndid] .
" Bernard demanded .
" 伯纳德 要求 .

伯纳德要求道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
He had risen and was standing facing the older man .
他 有 升起 和 曾是 常设 面向 这 老 男人 .

他站起身来，面对着那位老人。

" [ðæt] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['betər] ,
" That people used to think , before we taught them better ,
" 那 人们 用过的 到 思考 , 前 我们 教授 他们 更好的 ,

“在我们教导他们更好的方法之前，人们过去常常这样想，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌnz] ['raɪzɪŋ] .
that they had something to do with the sun's rising .
那 他们 有 某物 到 做 和 这 太阳的 上升 .

他们认为这与太阳升起有关。

[ðeɪ] [gruː] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['eni][lɔːŋgər] .
They grew too wise to believe it any longer .
他们 生长 也 明智的 到 相信 它 任何 更长 .

他们变得足够明智，不再相信这种说法了。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] ?
But who knows ?
但 WHO 知道 ?

谁知道呢?

[huː] [noʊz] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [raɪt] ?
Who knows whether they were not right ?
WHO 知道 无论 他们 是 不是 正确的 ?

谁知道他们是不是错了呢?

['weðər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ɪm'pelz][ðə; ði][stɑːrz][ɪz][nɑːt] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] ?
Whether the force that impels the stars is not , finally , the human will ?
无论 这 力量 那 推动 这 明星 是 不是 , 最后 , 这 人类 将要 ?

最终，推动星辰运转的力量难道不是人类的意志吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['sʌmbɑːdi] [læft] ['nɜːrvəsli] .
Somebody laughed nervously .
某人 笑了 紧张地 .

有人尴尬地笑了笑。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fə:gəsən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['rɔsɪtɝ]

Dr	.	Ferguson	had	already	stepped	forward	and	was	holding	Rossiter
博士	.	弗格森	有	已经	步	向前	和	曾是	保持	罗西特

[baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] .

by	the	elbow	.
经过	这	弯头	.

弗格森医生已经走上前去，抓住了罗西特的胳膊肘。

[tə'geðər] , [hi:; hi][ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d]['ɝ:dʒd][ðə; ði]['oʊldər][mæn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɛlpɪs] .

Together	,	he	and	Bernard	urged	the	older	man	toward	the	Elpis	.
一起	,	他	和	伯纳德	敦促	这	老	男人	朝向	这	埃尔皮斯	.

他和伯纳德一起劝说老人走向埃尔皮斯山。

[ðeɪ] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm]['dʒentli] .

They	spoke	to	him	gently	.
他们	辐	到	他	轻轻地	.

他们轻声细语地和他说话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:rgju:][ɔ:r] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	did	not	argue	or	disagree	with	him	.
他们	做过	不是	争论	或者	不同意	和	他	.

他们没有与他争论或反对。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	led	him	inside	the	ship	.
他们	引领	他	里面	这	船	.

他们把他带进了船里。

[mʌtʃ] ['leɪtər]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [keɪm] [aʊt] [ə'loʊn] .

Much	later	Bernard	came	out	alone	.
很多	之后	伯纳德	来了	出去	独自的	.

很久之后，伯纳德独自一人走了出来。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fə:gəsən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['rɔsɪtɝ] , ['kwaɪətɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɛdətivz]

Dr	.	Ferguson	had	remained	with	Rossiter	,	quieting	him	with	sedatives
博士	.	弗格森	有	剩余	和	罗西特	,	安静	他	和	镇静剂

.

:

.

弗格森医生一直陪在罗西特身边，用镇静剂让他安静下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][dɑ:rk] .

It	was	still	quite	dark	.
它	曾是	仍然	相当	黑暗的	.

天色还很暗。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['saɪɪŋ] .

Bernard	looked	up	at	the	sky	,	sighing	.
伯纳德	看起来	向上	在	这	天空	,	叹息	.

伯纳德抬头望向天空，叹了口气。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɪz][ɪn] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	How	long	the	dawn	is	in	coming	,	"	he	said	,	as	if	to	himself	.
"	如何	长的	这	黎明	是	在	未来	,	"	他	说	,	作为	如果	到	他自己	.

"黎明还要多久才会到来？"他仿佛自言自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神